

The Perspective of French Loan Words and Roles in Thais Used from the Traditional to Present Era

Received: November 23, 2023
Revised: February 01, 2024
Accepted: March 06, 2024

Apsorn Tiewcharoenkij¹ and
Chantana-Teesong Tiewcharoenkij²
(apsorn.tie@mcu.ac.th and noonsuwat@gmail.com)

Abstract

Western languages and cultures have played the key roles and huge parts in Thai society for a very long time since the Thai ancient eras as the westerners came to contact, do a commerce, trade with, propagate the religion to Thai people by means of exchanging culture, connecting with one and another after that receiving a big amount of western loan words which have been used for communication between westerners and Thai people, develop friendly relationships, diplomatic, laws, academic etc. To approach to a shared vision and perspective of one of the most successful western languages, Yale University, 2023. explained that not only is French crucial for international relations and diplomacy, but also is the official language of the International Olympic Committee. Besides being an official language of most international organizations, including the United Nations, the European Union, UNESCO, NATO and the International Court of Justice (with English), French is the third most important language for international business. The objectives of the academic article entitled “The Perspective of French Loan Words and Roles in Thais used from the Traditional to Present Era” are as follows: French Language, The History of the Derivation of French Loanwords and Their Roles in Thai Society, Thai Royal Family and French Language, Loanwords, Language Contact and Language Interference, The Examples of French Loan Words used in Thais and Conclusion. The article is related directly with the ancient Thai history which is very

¹ Department of Foreign Languages, Faculty of Humanities, Mahachulalongkornrajavidyalaya University

² Freelance Academician, Suphan Buri Province

interesting and inspiring. The readers will have got an opportunity to learn about the derivation of the first connection of Thailand (Siam), eastern country and France, western one etc. which are presented below before presenting about loanwords and development of French loanwords and roles in Thai society.

Keywords : Perspective, French Loan Words, Roles, Thais, Traditional and Present Era

Introduction

At present, western loan words are accordant to the modern world class of arts, aesthetics, luxurious fashion, decoration, desserts and savory food etc especially French loan words that sound authentic to ensure their own prestige and attract more perspective to achieve the good results with romance styles through language to gain success in transmitting identities to maintain elite feelings for users, designers, celebrity, influencers etc. As they are referred to be a sign of mega influence in Thais, thus, this article absolutely intends to propose the introduction to the history of the beginning of a friendly relationship development between Thailand and France, development of French Loanwords, roles and meanings in most of circles by means of propagating the necessity of their usage respectively. Moreover, the relation of culture and language is the way they share human values, realities and behaviours of a social group.

French Language

Usatranslate, 2023. explained that the world's most influential language, the French language is regarded as the most spoken language globally. The French language that belongs to the Romance branch of Indo-European languages, was established as Francien by the Edict of Villers-Cotterets (1539) as the sole official language. Then, in the late 19th century, the standard French language was widely used in all regions.

Renaissance-translations, 2023. The French language, just like the other Romance languages, descended from Latin. In 842 A.D., it first appeared in writing. Later, it was announced by the King of France in 1539 that it would be used for all legal matters. After that its popularity was increased significantly, then became a dominant language due to the publication of the first French-Latin dictionary which made it easier among French people. French began making its way across the globe because of French colonization during this period continuing throughout the 19th century. All versions of the primary French language dialects today (European, Canadian, and African) with distinct differences are viable options when learning French.

In addition, Rebecca Posner, Marius Sala, 2023. explained that phonology in French is categorized by great changes in the sounds of words as contrasted with their Latin parent forms as well as relevant in the other Romance languages.

The History of the Derivation of French Loanwords and Their Roles in Thai Society

Ministry of Foreign Affairs-Thailand, 2012–2020. described that the beginning of an affiliate between Thailand and France started when the Bishop of Berytus, Monsignor (Monsieur in French) de la Motte Lambert and a member of the French Roman Catholic mission, arrived in Ayutthaya in 1662. Later, the Bishop of Heliopolis, Monsignor Pallegoix arrived in Ayutthaya with a number of French Jesuit missionaries to propagate their religion in 1664. Next, a group of Islamic missionaries arrived from Acheen (or Aceh) in Sumatra but failed in their attempts to propagate their religion in 1668. Then, Monsignor Laneau, the Bishop of Metellopolis as a head of a Roman Catholic mission in Indochina with headquarters arrived at Ayutthaya in 1669.

Now, may the author present the concise details with the second diplomatic mission as follows:

Ministry of Foreign Affairs-Thailand, 2012–2020. described that Thailand’s second diplomatic mission was sent to forge friendly relationships development with King Louis XIV of France by passing through England on the way to France in 1684 which acted by a French priest, Frère Tachard, interpreter. Trying to convert King Narai to Christianity was the preliminary purpose of the French Embassy, King Narai agreed to sign a convention with France which facilitated French trade with the Royal Warehouse Department instead of refusing to change the religio. Not only were the French required to pay the usual customs and dues, but also were they also given a monopoly over the tin trade in Thalang (Phuket).

French Loanwords and Their Roles in Thai Society

Shu-chin Huang, 2020. introduced that deeply connected with France, Thailand is also influenced by the French language. Since the 17th century, Thailand has been one of the oldest trade partnerships of France in Asia. French seemed to be an elite language and was largely used for the purpose of commerce and politics. “Alliance Française” which has existed since 1912 is a French organization in Thailand to contribute the French language all over the world. The objective of such activities is clearly to reinforce gratitude and acknowledgement of French language and culture among Thai people. Such French cultural influence and language spread, associated and renown as the “soft power” of France, the image and prestige that France established are mostly associated to aristocracy and elite cultural situations.

Next, the author presents about French Loanwords and Roles in Thais which are outstanding in many circles and activities. They have been absolutely penetrated into, widely used by Thais’ daily lives until they become Thai people’s lavish taste among their society in working, celebrating for a very special occasions, watching the fashion show, shopping French products and fashion brand names, ordering any French menus and cuisine to

identify and reflect the relation of culture and language to share human values, realization and behaviours of a Thai social group for example: French loanwords categorized as follows: 1. GENERAL USAGE, 2. FOOD AND EATERIES, 3. LUXURIOUS FASHION SHOW AND TOP BRAND NAMES and 4. COSMETICS.

Thai Royal Family and French Language

Due to the increased visibility and proactive French language in Thais, the author also would like to present the way the Members of the Thai Royal Family use French language which can identify that it has been concerned with the highest class to common Thai people. Even though Thailand is a small country, but the Thai Royal Family has been well-known for their talent in French language in the international level as follows: Firstly, (Late) His Majesty King Ananda Mahidol, King Rama VIII could speak French and German languages (also studied Thai) while he was studying in École Nouvelle de la Suisse Romande. Spring News, 2017. Secondly, Her Royal Highness Princess Srinagarindra, Princess Mother registered to study auditing of philosophy, French literature, Pali and Sanskrit at the University of Lausanne. Mae Fah Luang University, 2023. Thirdly, (Late) His Majesty King Bhumibol Adulyadej the Great, King Rama IX grew up and studied in French speaking Switzerland. The French language has a special place in Thailand. He even gave an interview in fluent French. Fourthly, (Late) Her Royal Highness Princess Galyani Vadhana, (Late) His Majesty King Bhumibol's elder sister, was also a Professor of French at Faculty of Arts, Chulalongkorn University. Kornchanok Raksaseri and Poramet Tangsathaporn, 2021. Fifthly, Momrajavongse Sirikit Kittiyakorn (The Queen Mother: 2019-present) studied piano which she can learn well and exceptionally fast and also English and French proficiently. Loeng Nok Tha Public Library, 2020. Sixthly, Her Royal Highness Princess Sirindhorn is talented in French language especially French writing skill while she was studying at Chitlada Secondary School,

Bangkok, Thailand. Phasarn Sutat Na Ayutthaya, 2023 and Seven, Her Royal Highness Princess Sirivannavari graduated Master's Degree from a higher education institute named École de la Chambre Syndicale de la Couture Parisienne in Paris, France which provides education in the field of fashion and Haute Couture techniques. She studied French language in Paris and can speak and communicate in French very well. Susan Flantzer, 2023.

Theera Rongtheera, 2022. said that in learning French, Thai learners must understand the characteristics of the French sound system that makes French and Thai sounds have similarities and differences, and when finding a sound that does not appear in the Thai sound system, Thai learners will try to find the closest sound to replace. Sometimes similarity can cause miscommunication, but sometimes it may not affect the meaning.

Loanwords:

Mohd Hilmi Bin Hamzah, 2020. said about the concept and definition of “Loanwords” as follows: the words that are borrowed and adopted from one language (the donor language) and incorporated into another language without translation. Consequently, the loanword originates in a donor language and ends up in a recipient language.

Yule, 2006. said about the process of borrowing loanwords in other words that it often entails a certain amount of bilingualism, includes taking over new words from other languages together with the concepts and ideas they stand for and adopt them in the original native language.

Hennig, 2018. said that as for the map of the diversity of languages around the world, the linguistic diversity, or the diversity of the languages that it is spoken worldwide by the world's population makes language a remarkable cultural phenomenon.

Along Lewis, et al. 2015 and Eberhard, et al, 2020. said that around 7,099 living languages are believed to be spoken around the world among

which 3,982 of these languages have a developed writing system. Mohd Hilmi Bin Hamzah, 2020. said about the fact that the existence of various languages and their distribution in various regions, countries, or even among civilizations, as well as their evolution in historical context, and their mutual interaction are included in the diversity of the languages. In addition, the influence of languages on each other can be included in the linguistic diversity as well. Besides linguistic diversity represents the specific measurement of a particular language's density, it also indicates the concentration of unique languages together, the diversity of the language's populations, or even the linguistic diversity of a specific place in a way that languages' families, languages' grammar, and their vocabulary are included in such measurement that covers various types of traits.

Language Contact and Language Interference

Bransford, Brown & Cocking, 2000, Chang & Mishler, 2012. explained that the various languages or language varieties used by the interlocutors involved in a conversation or a dialogue are subject to language interference (in which linguistic features from one language are applied to another by a bilingual or multilingual speaker) during the communication process.

Hickey, 2010, Thomason and Kaufman 1988. added that and language contact (in which the speakers of two or more languages or varieties interact and influence each other). Waterman, 1976. gave the example that so many words from Iranian languages were borrowed by the Armenians, that it was at first considered a branch of the Indo-Iranian languages. As an independent branch of the Indo-European languages, it was not recognized for many decades.

Gooden, 2019. said that in the study of language contact and language interference in communities, it can be highlighted that lastly, the study of language use in society which is 'sociolinguistics', is used effectively in this respect.

Mufwene, 2001. pointed out that simultaneously, there is a relevant, but boarder discipline that is also used effectively in this regard which is ‘linguistic ecology’, that is defined as the study of how languages interact with each other and the places they are spoken in.

Supattra, 2023. explained the way France is related to Thailand in both politics and trade causing a borrowing phenomenon with French loanwords that are often transliterated versions of proper names and general vocabulary.

The Examples of French Loan Words and Their Roles in Thai Society are as follows:

A. General French Loan Words Used in Thai Society

French Words	Thai Version	Meanings
Capitaine	กัปตัน	• CAPTAIN (นายเรือ): The person in command of a ship.
Queue	คิว	• QUEUE, LINE, ORDER (การเรียงลำดับก่อนหลัง) • The arrangement or disposition of people or things in relation to each other according to a particular sequence, pattern, or method.
Coquet	โก้เก๋	• PRETTY, STYLISH, FASHIONABLE (โก้เก๋) • Fashionably elegant and sophisticated.
Bouquet	บุงเก็ท	• BUNCH (ช่อ, ช่อดอกไม้): A number of things typically of the same kind, growing or fastened together.
Guitare	กีตาร์	• GUITAR (เครื่องดนตรีประเภทสายชนิดหนึ่ง) • A string musical instrument, with a fretted fingerboard, typically in curved sides, and six or twelve strings, played by plucking or strumming with the fingers or a plectrum.
Coupon	คูปอง	• COUPON (บัตรหรือตั๋วให้ซื้อของ): A voucher entitling the holder to a discount for a particular product. • A form in a newspaper or magazine that may be filled in and sent as an application for a purchase or information.
Chauffeur	โชเฟอร์	• CHAUFFEUR, DRIVER (พนักงานขับรถ): A person employed to drive a private or rented automobile.

A. General French Loan Words Used in Thai Society (Cont.)

French Words	Thai Version	Meanings
Ballet	บัลเลต์	<ul style="list-style-type: none"> BALLET (การเต้นระบำปลายเท้า): An artistic dance form performed to music using precise and highly formalized set steps and gestures. Classical ballet, which originated in Renaissance Italy and established its present form during the 19th century, is characterized by light, graceful, fluid movements and the use of pointe shoes.
Restaurant	เรสเตอรองต์	<ul style="list-style-type: none"> RESTAURANT (ภัตตาคาร): A place where people pay to sit and eat meals that are cooked and served on the premises.
Cheque	เช็ค	<ul style="list-style-type: none"> CHEQUE (ตั๋วเงินชนิดหนึ่งซึ่งผู้ฝากเงินสั่งธนาคารให้จ่ายเงินแก่ผู้ถือ): A written order to a bank to pay a stated sum from the drawer's account.
Consul	กงสุล	<ul style="list-style-type: none"> CONSUL (พนักงานดูแลรักษาผลประโยชน์ของชาวต่างประเทศ): An official appointed by a government to live in a foreign city and protect the government's citizens and interests there.
Salon	ซาลอน	<ul style="list-style-type: none"> LIVING ROOM (ห้องนั่งเล่น): An establishment where a hairdresser, beautician, or couturier conducts business.
Deluxe	เดอ ลุกซ์	<ul style="list-style-type: none"> LUXUARY, DELUXE, FANCY, CLASSY (หรูหรา, ฟูฟ่า, ดีเป็นพิเศษ): Luxurious or sumptuous; of a superior kind.
Rouge	รูจ	<ul style="list-style-type: none"> LIPSTICK (ลิปสติก, ชาติ/สีทาปาก): A red powder or cream used as a cosmetic for colouring the cheeks or lips.
Bon Voyage	บง วอ ยาจ	<ul style="list-style-type: none"> GOOD LUCK, BON VOYAGE: (ขอให้ท่านเดินทางโดยสวัสดิภาพ): Used to express good wishes to someone about to go on a journey.
Boutique	บูติก	<ul style="list-style-type: none"> BOUTIQUE, A SMALL STORE (ร้านขายเสื้อผ้าสตรี) A small shoe selling fashionable clothes or accessories. A business or establishment that is small and sophisticated or fashionable.
Madame	มาดาม	<ul style="list-style-type: none"> Madam, Ma'am, Dame, Mistress, Sister (มาดาม, คุณนาย, นาง, ตาม): A title or form of address used of or to a French-speaking woman.

A. General French Loan Words Used in Thai Society (Cont.)

French Words	Thai Version	Meanings
Pétanque	เป-ตอง	<ul style="list-style-type: none"> PETANQUE (กีฬายิงเป้าเปตอง): A lawn game similar to boules, played chiefly in Provence, France.
Villa	วิลล่า	<ul style="list-style-type: none"> PAVILLIAN, VILLA, RESIDENCE (ตำหนัก, ที่พำนัก) especially in continental Europe) a large and luxurious country residence. For example: Villa Wattana, Lausanne, Switzerland.
Salut	ซา-ลุต	<ul style="list-style-type: none"> SALUT (ขอคำนำ): Used to express friendly feeling toward one's companions before drinking.
Déjà vu	เดจา วู	<ul style="list-style-type: none"> DÉJÀ VU (ใช้บอกถึงปรากฏการณ์หรือเหตุการณ์อะไรสักอย่างที่เคยเห็นมาแล้วครั้งหนึ่ง แล้วเกิดซ้ำขึ้นอีกแบบเดียวกัน): Already seen.
Sac	ซัค	<ul style="list-style-type: none"> Sack (ชุดเสื้อ): A straight dress in the shape of a sack (Sack) that sometimes has a waist or has a drawstring to tie the waist. (See more details from: http://journey-tripreview.blogspot.com/2013/02/blog-post_28.html).

Siamcenter, 2019. suggested and presented the chicest technical vocabulary of the fashion world 2019 which definitely enhanced the prestige of 'style! Due to the biggest fashion show of 2019 with Bangkok International Fashion Week (BIFW) 2019, the most exciting phenomenon in the fashion world. Overflowing with inspiration and unique novelty at Siam Paragon, Siam Center and Siam Discovery – “OneSiam” a collection of words that fashion people use to speak in order to understand them easily as follows:

B. French Loan Words about Luxurious Fashion Show used in Thai Society

French Words	Thai Version	Meanings
Faux Pas	โฟส์ ปาส์	<ul style="list-style-type: none"> MISSTEP (ความผิดพลาด “เกี่ยวกับแฟชั่นโชว์”) A clumsy or badly judged step.

B. French Loan Words about Luxurious Fashion Show used in Thai Society (Cont.)

French Words	Thai Version	Meanings
Silhouette	ซิล-ลู-แอ็ต	<ul style="list-style-type: none"> SILHOUETTE, SHAPE, FIGURE, OUTLINE (ในทางแฟชั่นโชว์ หมายถึง โครงร่างหรือรูปทรงของเสื้อผ้า สามารถเน้นและปรับเปลี่ยนรูปร่างของผู้สวมใส่ให้ดูดีได้ เช่น ซิลลูเอตแบบ Ball Gown ชุดราตรีแบบเทพนิยาย ฟูฟองช่วงกระโปรง เสริมลูกสำหรับผู้หญิงไซส์มินิ ซิลลูเอตแบบ A-Line ชายกระโปรงบานเหมือนตัวอักษร A และซิลลูเอตแบบ Mermaid หางปลา ช่วยขับส่วนโค้งงอให้โดดเด่น): The dark shape and outline of someone or something visible against a lighter background, especially in dim light.
Trompe l'œil	ทร็องป์-เลย์	<ul style="list-style-type: none"> OPTICAL ILLUSION (ภาพลวงตา): เทคนิค “ทร็องป์-เลย์” เป็นภาษาฝรั่งเศสหมายถึงภาพลวงตา ในทางแฟชั่นคือการสร้างเอฟเฟกต์เหมือนเป็นภาพ 3 มิติบนเสื้อผ้า นอกจากเป็นกิมมิกความสนุกแล้ว ยังใช้เพื่อปรับรูปร่าง หรือเพิ่มเลเยอร์ได้ด้วย): The "Tromp-L'œil" technique is French for illusion. In fashion, it is creating a 3D effect on clothes. In addition, being a fun gimmick, it can also be used to adjust shape or add layers.
Haute Couture	โอด กู-ตูร์	<ul style="list-style-type: none"> HIGH FASHION (แฟชั่นเสื้อผ้าชั้นสูง): ศิลปะแฟชั่นเสื้อผ้าชั้นสูง ตัดเย็บอย่างพิถีพิถันด้วยมือและใช้เนื้อผ้าคุณภาพสูงผ่านขั้นตอนการประดิษฐ์ประดอยขั้นสุด งานที่กินเวลานานและสนนราคาประเมินไม่ได้ (ราคาหลักล้าน!) และมีเพียงแฟชั่นเฮ้าส์ไม่กี่แห่งที่สามารถเรียกตัวเองว่าเป็น Haute Couture ได้จริง ๆ เพราะต้องผ่านเกณฑ์อันเคร่งครัดจากสมาพันธ์ห้องเสื้อชั้นสูงของฝรั่งเศส เช่น ออกแบบและตัดชุดให้กับลูกค้าแบบตัวต่อตัว ต้องมีการพิตติ้งอยู่เป็นระยะ ๆ ใน อะเตอลีเยร์ (ที่ทำงาน) ที่มีลูกมืออย่างน้อย 15 คน มีช่างเทคนิคอย่างน้อย 20 คนประจำ และออกคอลเล็กชันปีละ 2 ครั้ง ครั้งละไม่ต่ำกว่า 50 ชุด ต้องมีชื่อของ Chanel, Dior, Givenchy, Jean Paul Gaultier, Valentino และ Elie Saab.

B. French Loan Words about Luxurious Fashion Show used in Thai Society (Cont.)

French Words	Thai Version	Meanings
Prêt-à-porter	(เประ-ตา-ปอร์-แต้)	<ul style="list-style-type: none"> READY-TO-WEAR (เสื้อผ้าสำเร็จรูป): เสื้อผ้าสำเร็จรูปที่ออกแบบมาในขนาดมาตรฐานสำหรับคนทั่วไป สำหรับแฟชั่นไฮเอนด์ บรรดาแบรนด์ต่าง ๆ จะนำเสนอคอลเล็กชั่นเสื้อผ้า เร-ดี-ทู-แวร์ ในช่วงเวลาที่เรียกกันว่า “แฟชั่นวีค” ปีหนึ่ง 2 ครั้งที่ใหญ่ระดับโลกจัดที่ นิวยอร์ก ลอนดอน มิลาน และปารีส: Ready-made clothing designed in standard sizes for the general public for high-end fashion. All brands will present their ready-to-wear Collection during what is known as “Fashion Week”, two world-famous events held in New York, London, Milan and Paris.
Décolleté	(เด-กอ-เลอ-แต้)	<ul style="list-style-type: none"> LOW-CUT (เสื้อผ้าสตรีที่ออกแบบให้มีคอลึก): เสื้อผ้าสตรีที่ออกแบบให้มีคอลึก เผยให้เห็นช่วงไหล่และเนินอก (ในสังคมตะวันตกมองว่าการเผยให้เห็นช่วงลำคอและเนินคือความงามและแสดงความเป็นหญิง แต่บางประเทศกลับมองว่าน่าสะพรึงและเป็นการยั่วชวน). (Of women’s clothing) having a neckline that exposes the neck and the upper part of the breasts.
Elle Fashion Week (PARIS)	แอลี แฟชั่นวีค (ปารีส)	<ul style="list-style-type: none"> All eyes in the industry turn to the international fashion capitals—New York City, London, Milan, Paris and Miami—to see the newest styles during various Fashion Weeks. The hottest designers preview their upcoming season's collections for journalists, fashion buyers, celebrities and fashionistas in a nonstop parade of parties and runway shows. (See more details of all Table B from: https://www.allartschools.com/fashion-design/fashion-week.)

French Loan Words about Food and Eateries used in Thai Society

French Words	Thai Version	Meanings
Appétit	อะ-เป-ติตี	<ul style="list-style-type: none"> APPETITE (ความอยากอาหาร): A natural desire to satisfy a bodily need, especially for food.
Entrée	อ็อง-เตรู	<ul style="list-style-type: none"> APPETIZER, NOURITIENT (อาหารเรียกน้ำย่อย) A small dish of food or a drink taken before a meal or the main course of a meal to stimulate one’s appetite.

French Words	Thai Version	Meanings
Hors-d'œuvre	ออร์-เดิฟวร์	<ul style="list-style-type: none"> Appetizers (อาหารเรียกน้ำย่อย): A small savory dish, typically one served as an appetizer at the beginning of a meal.
Crêpe	แคร็ป	<ul style="list-style-type: none"> PANCAKE (ขนมแพนเค้ก): A thin, flat cake of batter, usually fried and turned in a pan. Pancakes are usually eaten with syrup or rolled up with a filling.
Éclair	เอ-แคลร์	<ul style="list-style-type: none"> ÉCLAIR (ขนมรูปยาวเรียวยาวไส้ครีมข้างใน): A small, soft, log-shaped pastry filled with cream and typically topped with chocolate icing.
Macarons	มา-กา-รังส์	<ul style="list-style-type: none"> MACARONS (ขนมหลากสีมีไส้ครีมรสชาติต่าง ๆ ตรงกลางทำจาก almond ไข่ขาว น้ำตาลไอซิ่ง น้ำตาลทราย): A small round cake with a meringue-like consistency, made with egg whites, sugar, and powdered almonds and consisting of two halves sandwiching a creamy filling.
Mousse	มูส	<ul style="list-style-type: none"> WHIPPED CREAM (วิปครีม): A sweet or savory dish made as a smooth light mass with whipped cream and beaten egg white, flavoured with chocolate, fish etc., and typically served chilled.
Salade	ซา-ลัด	<ul style="list-style-type: none"> SALAD (สลัด): A cold dish of various mixture of raw or cooked vegetables, usually reasoned with oil, vinegar, or other dressing and sometimes accompanied by meat, fish, or other ingredients.
Tarte	ทาร์ต	<ul style="list-style-type: none"> TART (ขนมทาร์ต): An open pastry case containing a filling.
Champagne	แชม-เปญ	<ul style="list-style-type: none"> WHITE WINE (ไวน์ขาว): A white sparkling wine associated with celebration and regarded as a symbol of luxury, typically that made in the Champagne region of France.
Cuisine	กูย-ซีน	<ul style="list-style-type: none"> FOOD, MEAL, FOODSTUFF, CUISINE, KITCHEN (อาหาร, การครัว, ห้องครัว): A style or method of cooking, especially as characteristic of a particular country, region, or establishment.
Café	คา-เฟ	<ul style="list-style-type: none"> COFFEE (กาแฟ): A hot drink made from the roasted and ground seeds (coffee beans) of a tropical shrub.
Buffet	บุบ-เฟต์	<ul style="list-style-type: none"> BUFFET (อาหารบุบเฟต์): A meal consisting of several dishes from which guests serve themselves.
Croissant	ครัวว-ซองต์	<ul style="list-style-type: none"> CROISSANT (ขนมปังฝรั่งเศสประเภทหนึ่ง): A French crescent-shaped roll made of sweet flaky pastry, often eaten for breakfast.
Bonbon	บั้ง-บั้ง	<ul style="list-style-type: none"> CANDY (ลูกกวาด, ลูกอม): Preserve (fruit, nuts, etc.) by coating and saturating it with sugar syrup.

C. French Loan Words about Cosmetics and Luxurious Brand names used in Thai Society

French Words	Thai Version	Meanings
Eau de toilette	โอ-เดอ-ตัว-แล็ต	<ul style="list-style-type: none"> • PERFUME, FRAGRANCE (น้ำหอมกลิ่นอ่อน ๆ): A relatively light perfume, especially a version of a perfume that contains a lower percentage of fragrant essential oils than eau de parfum.
Eau de Cologne/ Cologne	โอ-เดอ-โค-โลญจน์/ โค-โลญจน์	<ul style="list-style-type: none"> • COLOGNE, SCENTED TOILET WATER (น้ำหอมโคโลญจน์) • Eau de Cologne or scented toilet water.
BLEU DE CHANEL	เบลอ-เดอ-ชาแนล	<ul style="list-style-type: none"> • BLEU DE CHANEL (Parfum for Holiday Season, 2023) • BLEU DE CHANEL asserts an accomplished character in a timeless and unexpected fragrance. See more details from: https://www.chanel.com/th/fragrance/bleu-de-chanel.
L'ORÉAL	ลอ-รี-อัล	<ul style="list-style-type: none"> • L'ORÉAL (PARIS) REVITALIFT MOISTURIZING CREAM. (See more details from: https://www.loreal-paris.co.th/face-care/facemoisturizer?utm_source=google&utm)
Christian Dior	คริส-เตียน-ดี-ออร์	<ul style="list-style-type: none"> • Christian Dior (1905-1957) was a French fashion designer who wildly popular, and whose legacy continues to influence the fashion industry. Dior was first to arrange licensed production of his designs. (See more details from: https://fashionelite.com/profile/christian-dior).
Yves Saint Laurent	อ็อล์ฟ แซ็งต์-โล-รองต์	<ul style="list-style-type: none"> • Yves Henri Donat Mathieu Saint Laurent (1936-2008), his full name, was born in Oran, Algeria, on August 1st, 1936. After Christian Dior passed away in 1957, Saint Laurent became the head designer at Dior. His first collection was a great success. (See more details from: https://www.luxury-shops.com/blog/who-was-yves-saint-laurent).

French Words	Thai Version	Meanings
Louis Vuitton	หลุยส์ วิต-ตอง	<ul style="list-style-type: none"> Louis Vuitton (1821-1892) was a French entrepreneur and designer whose name has become iconic in the fashion world. (See more details from: <ul style="list-style-type: none"> https://www.biography.com/history-culture/louis-vuitton).
Jean Paul Gaultier	ฌอง ปอล โกล-ตี-เยร์	<ul style="list-style-type: none"> Jean Paul Gaultier (1952-present) is a French one of the world’s most famous designer, best known to shock and surprise and for his eponymous design house and his seven-year tenure as head designer at Hermès. (See more details from: https://fashionelite.com/profile/jean-paul-gaultier).
CHANEL	ชา-แน็ล	<ul style="list-style-type: none"> Gabrielle Bonheur “Coco” Chanel (1883–1971) was a leading French modernist designer, whose patterns of simplicity and <ul style="list-style-type: none"> style revolutionized women’s clothing. She was the only <ul style="list-style-type: none"> designer to be listed in the Time 100 most influential people of the Twentieth Century. (See more details from: <ul style="list-style-type: none"> https://www.biographyonline.net/artists/coco-chanel.html).
Hermès	เฮอ์-เมส	<ul style="list-style-type: none"> Thierry Hermès, the important pioneer of Hermès business and brandname. The adventure began in Paris in 1837 when the harness-maker Thierry Hermès opened a workshop in rue Basse-du-Rempart. (See more details from: <ul style="list-style-type: none"> https://www.hermes.com/us/en/content/271366-six-generations-of-artisans).
Thierry Mugler	ทีเย-ร็ มู-เกลล์	<ul style="list-style-type: none"> Thierry Mugler (born in Strasbourg, France, 1948) is more than just a fashion designer. The designer is also a known photographer, and had some early training was as a ballet dancer. (See more details from: <ul style="list-style-type: none"> https://fashionelite.com/profile/thierry-mugler).
Elle	แอลลี	<ul style="list-style-type: none"> ELLE MAGAZINE. See more details from https://twitter.com/ELLEThailand.

French Words	Thai Version	Meanings
Homme	ฮ็อม	<ul style="list-style-type: none"> HOMME MAGAZINE. (See more details from: https://www.instagram.com/homme_magazine).
Lacoste	ลา-กอสต์	<ul style="list-style-type: none"> Lacoste is a French clothing company known for its iconic crocodile logo. (See more details from: https://www.lacosted.com/history-of-lacoste).
Grand Prix	กรังด์ ปรีซ์	<ul style="list-style-type: none"> The Grand Prix de l' Automobile Club de France. (See more details from: https://www.uniquecarsandparts.com/formula_one.htm).
Mont- Blanc	มงต์ บลังค์	<ul style="list-style-type: none"> Mont-Blanc, Natural Mineral Water – Case (น้ำแร่ ตรามงต์บลังค์) (See more details from: https://www.lepetitdepot.com/en/catalog/beverage/s/water/mont-blanc-natural-mineral-water-case-6x1-5l).
Enfant	อ็อง-ฟองต์	<ul style="list-style-type: none"> Child, Infant, Kid, Toddler, Baby, Babe, Little Boy/ Girl (เด็ก เด็กทารก เด็กน้อย เด็กอ่อน ลูกน้อย ลูกอ่อน เด็กชาย-หญิงตัวน้อย ๆ) A child or young person. “ENFANT” is a famous brand from France. See more details from: https://www.newswit.com/th/izogigaiav4obbhaqccyjt8pdd26wr0d. 15 Jul 2008 Bangkok – I.C.C. International).
Absorba	แอ็บ-ซอบ- บา	<ul style="list-style-type: none"> “absorba PARIS”, ABSORBA (Absorba) famous brand skin care products, clothing and children's items from France. (See more details from: central.co.th/th/absorba).

Conclusion

In conclusion, Using French loanwords, we need to learn and know their pronunciation and meanings before communicating carefully to avoid misunderstanding when communicating with the French and the foreigners that's because there is a big amount of French loanwords that are concerned and used in one's daily life and in various circles and places in France (for examples: the Versailles Palace, the Louvres, the Eiffel Tower,

the Champs Elysée, the Tour de Triomphe, La Seine, the Rivera, Nice etc. which are the most famous and popular French tourist attractions where most of Thai people love to visit annually.

Rebecca Posner, Marius Sala, 2023. explained that phonology in French is categorized by great changes in the sounds of words as contrasted with their Latin parent forms as well as relevant in the other Romance languages, consequently, it is necessary to check pronunciation of French words or loanwords carefully before using them to make sure about the correctness of their pronunciation and meanings.

Due to the increased visibility of the huge part of and proactive French language in Thai society and also the way the Members of the Thai Royal Family use French language mentioned in the beginning of the article not only can identify that French language has been concerned in-depth with them, the highest status to common Thais, but also are they the good examples for Thai people to realize then follow the graceful method paved by their elegance which is a precious heritage in language, linguistics and western culture ascended from generation to generation to share human values, realities and behaviours of a social group.

By the way, the author studied French language as major and minor subjects in secondary school and also university, and felt appreciated with it as being the perspective of the beautiful western language! So, this is an inspiration to search information and write an academic article about French loanwords. As being a French instructor as well, the author would like to suggest the readers to study or learn French language if possible that's because the learners can gain a very good opportunity, far vision and success in using and applying it too!

References

Bransford, J.; Brown, A., & Cocking, R. (2000). *How People Learn: Brain, Mind, and Experience & School*. Washington. DC: National Academy Press.

- Gooden, S. (2019). *Language Contact in a Sociolinguistics Context*. in The Routledge Companion to the Work of John R. Rickford. Retrieved November 19, 2023, from <https://www.taylorfrancis.com/chapters/edit/10.4324/9780429427886-4/fisherman-net-shelome-gooden>
- Hennig, B. (2018). *Language Diversity*. Retrieved November 19, 2023, from <http://www.viewsoftheworld.net/?p=5663>
- Hickey, R. (ed.) (2010). *The Handbook of Language Contact*. Malden. MA: Wiley-Blackwell.
- Huang, S. C. (2020). *The Promotion of French Language and Culture by Alliance Française In Bangkok, Thailand* (Master's Degree Thesis). Chulalongkorn University. Bangkok, Thailand.
- Jdetawy, L., & Hamzah, M. (2020). Loanwords in the Taxonomy of Borrowing: A Sociolinguistic Analysis. Retrieved November 19, 2023, from https://www.researchgate.net/publication/362903398_Loanwords_in_the_Taxonomy_of_Borrowing_A_Sociolinguistic_Analysis
- Kornchanok Raksaseri and Poramet Tangsathaporn, (2021). The French Language has a Special Place in Thailand as His Majesty King Bhumibol Adulyadej the Great grew up and studied in French Studying in Switzerland. Retrieved March 22, 2023, from <https://www.bangkokpost.com/thailand/general/2087415/french-culture-comes-to-the-fore>
- Lewis, P. M.; Simons, G., F.; Fennig, C., D. (2015). *Ethnologue: Languages of the World* (18th ed.) Dallas: SIL International.
- Mufwene, S., S. (2001). *The Ecology of Language Evolution*. Cambridge University Press.
- Parinwan, (2015). *French Food Vocabularies*. Retrieved November 9, 2023, from https://rayparinwan.blogspot.com/2015/08/blog-post_21.html
- Rebecca Posner & Marius Sala, (2023). French-language-history. Retrieved December 24, 2023, from <https://www.britannica.com/topic/French-language>

- Supattra, (2023). Foreign Language Words in Thai Language (คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย). Retrieved November 9, 2023, from <https://chauatwit.ac.th/thai/kru-supattra/u1.html>
- Susan Flantzer, (2023). *Unofficial Royalty 2023 Princess Sirivannavari of Thailand*. Retrieved November 9, 2023, from <https://www.unofficialroyalty.com/princesssirivannavari-of-thailand>
- Theera Rongtheera. (2022). *Prononciation du Français pour les Apprenants Thailandais: de la Théorie à la Pratique*. Retrieved April 27, 2023, from <https://m.se-ed.com/Detail>
- Waterman, J. (1976). *A History of the German Language*. University of Washington Press.
- Yule, G. (2006). *The Study of Language* (3rd ed.). Cambridge: Cambridge University Press.